

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 132

### “Για ετήσιες άδειες με αποδοχές”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 3 Ιουνίου 1970, στην πεντηκοστή τέταρτη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τις άδειες με αποδοχές, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου, Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης. Αποδέχεται, σήμερα, 24 Ιουνίου 1970, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως “Σύμβαση για ετήσιες άδειες με αποδοχές (αναθεωρητική), 1970”.

#### *Άρθρο 1.*

Εφόσον δεν εφαρμοστούν οι διατάξεις της σύμβασης είτε με συλλογικές συμβάσεις, διαιτητικές ή δικαστικές αποφάσεις, είτε με τους επίσημους οργανισμούς καθορισμού των μισθών, είτε με κάθε άλλο τρόπο που συμβιβάζεται με την εθνική πρακτική και κρίνεται κατάλληλος, αφού ληφθούν υπόψη οι ειδικές συνθήκες κάθε χώρας, θα πρέπει να εφαρμοστούν με την εθνική νομοθεσία.

#### *Άρθρο 2.*

1. Αυτή η σύμβαση εφαρμόζεται σ' όλα τα πρόσωπα που απασχολούνται εκτός από τους ναυτικούς.
2. Εφόσον κρίνεται αναγκαίο, η αρμόδια αρχή ή κάθε αρμόδιος οργανισμός μιας χώρας, μετά από συνεννόηση με τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, εκεί όπου υπάρχουν τέτοιες, θα μπορεί να λαμβάνει μέτρα για την εξαίρεση από την εφαρμογή της σύμβασης περιορισμένων κατηγοριών απασχολούμενων προσώπων, όταν η εφαρμογή αυτή προκαλεί ειδικά σοβαρά προβλήματα εκτέλεσης ή συνταγματικής ή νομοθετικής φύσεως που έχουν κάποια σπουδαιότητα.
3. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση θα πρέπει στην πρώτη έκθεση για την εφαρμογή της την οποία είναι υποχρεωμένο να υποβάλει σύμφωνα με το άρθρο 22 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, να αναφέρει με αιτιολογημένα επιχειρήματα τις κατηγορίες που αποτέλεσαν αντικείμενο εξαίρεσης σε εφαρμογή της παρ. 2 αυτού του άρθρου και να εκθέτει στις επόμενες εκθέσεις του την κατάσταση της νομοθεσίας και πρακτικής του, ως προς τις παραπάνω κατηγορίες, καθορίζοντας σε ποιο βαθμό δόθηκε ή πρόκειται να δοθεί ισχύς στη σύμβαση σχετικά με τις κατηγορίες αυτές.

#### *Άρθρο 3.*

1. Κάθε πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται η σύμβαση θα δικαιούται ετήσια άδεια με αποδοχές μιας ορισμένης ελάχιστης διάρκειας.
2. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση θα πρέπει να καθορίζει τη διάρκεια της

- άδειας με δήλωση συνημμένη στην επικύρωσή του.
3. Η διάρκεια της άδειας σε καμιά περίπτωση δε θα πρέπει να είναι κατώτερη των 3 εργάσιμων εβδομάδων για διάστημα ενός έτους υπηρεσίας.
  4. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση μπορεί να πληροφορήσει το Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας με μεταγενέστερη δήλωση ότι αυξάνει το χρόνο διάρκειας της άδειας που καθορίζεται ειδικά κατά τη στιγμή της επικύρωσής του.

*Άρθρο 4.*

1. Κάθε πρόσωπο που έχει συμπληρώσει μέσα σ' ένα ορισμένο έτος μια περίοδο υπηρεσίας μικρότερης διάρκειας απ' αυτή που απαιτείται για θεμελίωση δικαιώματος στο σύνολο της άδειας που αναφέρεται στο παραπάνω άρθρο 3 θα δικαιούται, για το έτος αυτό, άδεια με αποδοχές ανάλογα μειωμένης διάρκειας.
2. Για τους σκοπούς αυτού του άρθρου ο όρος "έτος" σημαίνει το πολιτικό έτος ή κάθε άλλη περίοδο ίσης διάρκειας που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή ή από κατάλληλο οργανισμό της ενδιαφερόμενης χώρας.

*Άρθρο 5.*

1. Για θεμελίωση δικαιώματος ετήσιας άδειας με αποδοχές θα μπορεί να απαιτείται μια ελάχιστη περίοδος υπηρεσίας.
2. Θα ανήκει στην αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο οργανισμό της ενδιαφερόμενης χώρας να καθορίσει τη διάρκεια μιας τέτοιας περιόδου ελάχιστης υπηρεσίας, αλλά αυτή δε θα μπορεί σε καμιά περίπτωση να υπερβαίνει τους έξι μήνες.
3. Ο τρόπος υπολογισμού της περιόδου υπηρεσίας για καθορισμό του δικαιώματος άδειας θα καθορίζεται από την αρμόδια αρχή ή από τον κατάλληλο οργανισμό κάθε χώρας.
4. Με όρους που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο οργανισμό σε κάθε χώρα, οι περίοδοι απουσίας από την εργασία για λόγους ανεξάρτητους της θέλησης του ενδιαφερόμενου απασχολούμενου προσώπου, όπως οι απουσίες που οφείλονται σε ασθένεια, ατύχημα ή άδεια μητρότητας θα υπολογίζονται στην περίοδο υπηρεσίας.

*Άρθρο 6.*

1. Οι επίσημες ή κατ' έθιμο εορτές που βρίσκονται ή όχι στην περίοδο ετήσιας άδειας, δε θα υπολογίζονται στην ελάχιστη ετήσια άδεια με αποδοχές που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 13 παραπάνω.
2. Με όρους που πρέπει να καθορίζονται από την αρμόδια αρχή ή από τον κατάλληλο οργανισμό κάθε χώρας, οι περίοδοι ανικανότητας για εργασία που προκύπτουν από ασθένειες ή ατυχήματα δεν μπορούν να υπολογίζονται στην ελάχιστη ετήσια άδεια με αποδοχές που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 3 αυτής της σύμβασης.

*Άρθρο 7.*

1. Κάθε πρόσωπο που παίρνει την άδεια που προβλέπεται απ' αυτή τη σύμβαση πρέ-

πει, σ' όλη τη διάρκεια αυτής της άδειας, να λαμβάνει τουλάχιστον την κανονική ή μέση αμοιβή του (στην οποία περιλαμβάνεται, όταν η αμοιβή αυτή περιέχει και παροχές σε είδος, το αντίτιμο σε χρήμα των παροχών αυτών, εφόσον δεν πρόκειται για πάγιες παροχές τις οποίες απολαμβάνει ο ενδιαφερόμενος ανεξάρτητα από την άδεια με αποδοχές) που υπολογίζεται σύμφωνα με μία μέθοδο που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή ή από τον κατάλληλο οργανισμό κάθε χώρας.

2. Τα οφειλόμενα ποσά σύμφωνα με την παραπάνω παράγραφο 1 θα πρέπει να καταβάλλονται στο ενδιαφερόμενο απασχολούμενο πρόσωπο πριν από την άδειά του, εκτός εάν έχει συναφθεί αντίθετη συμφωνία μεταξύ του εργοδότη και αυτού του προσώπου.

*Άρθρο 8.*

1. Η τμηματική λήψη της ετήσιας άδειας με αποδοχές θα μπορεί να επιτραπεί από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο οργανισμό κάθε χώρας.
2. Εκτός εάν έχει συναφθεί αντίθετη συμφωνία μεταξύ του εργοδότη και του ενδιαφερόμενου απασχολούμενου προσώπου, και με την προϋπόθεση ότι η διάρκεια υπηρεσίας αυτού του προσώπου του παρέχει δικαίωμα για μια τέτοια περίοδο άδειας, ένα από τα τμήματα της άδειας θα πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον σε δύο συνεχείς εργάσιμες εβδομάδες.

*Άρθρο 9.*

1. Το συνεχές τμήμα της ετήσιας άδειας με αποδοχές που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 8 αυτής της σύμβασης θα πρέπει να χορηγείται και να λαμβάνεται μέσα σ' ένα χρόνο το πολύ, το δε υπόλοιπο της ετήσιας άδειας με αποδοχές μέσα σε δεκαοκτώ μήνες το αργότερο που υπολογίζονται από το τέλος του έτους που θεμελιώνει δικαίωμα αδειάς.
2. Κάθε τμήμα της ετήσιας άδειας που υπερβαίνει το ελάχιστο αναφερόμενο θα μπορεί, μετά από συμφωνία με το ενδιαφερόμενο απασχολούμενο πρόσωπο, να μετατίθεται για μια περιορισμένη περίοδο πέρα από την προθεσμία που καθορίζεται στην παρ. 1 αυτού του άρθρου.
3. Η ελάχιστη άδεια που δεν επιδέχεται τέτοια μετάθεση όπως και η περιορισμένη περίοδος κατά τη διάρκεια της οποίας είναι δυνατή μια μετάθεση θα καθορίζονται από την αρμόδια αρχή, μετά από γνωμοδότηση των ενδιαφερόμενων εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων ή με συλλογικές διαπραγματεύσεις ή με κάθε άλλο τρόπο σύμφωνο με την εθνική πρακτική και κατάλληλο, αφού ληφθούν υπόψη οι ειδικές συνθήκες κάθε χώρας.

*Άρθρο 10.*

1. Η χρονική περίοδος κατά την οποία θα λαμβάνεται η άδεια θα καθορίζεται από τον εργοδότη μετά από γνωμοδότηση του ενδιαφερόμενου προσώπου ή των αντιπροσώπων του, εκτός εάν αυτή έχει καθοριστεί με κανονιστική οδό, με συλλογικές συμβάσεις, διαιτητικές αποφάσεις ή με κάθε άλλο τρόπο σύμφωνο με την εθνική πρακτική.
2. Για τον καθορισμό της χρονικής περιόδου κατά την οποία θα λαμβάνεται η άδεια,

θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι απαιτήσεις της εργασίας και οι δυνατότητες ανάπαυσης και αναψυχής που παρέχονται στο απασχολούμενο πρόσωπο.

*Άρθρο 11.*

Κάθε απασχολούμενο πρόσωπο που έχει συμπληρώσει την ελάχιστη περίοδο υπηρεσίας που αντιστοιχεί σ' αυτή που μπορεί να απαιτηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 5 αυτής της σύμβασης, πρέπει να απολαμβάνει σε περίπτωση λήξης της σχέσεως εργασίας, είτε μια άδεια με αποδοχές ανάλογη με τη διάρκεια της περιόδου υπηρεσίας για την οποία δεν έχει ακόμα ληφθεί τέτοια άδεια, είτε μια συμφηφιστική αποζημίωση, είτε μια ισοδύναμη πίστωση άδειας.

*Άρθρο 12.*

Κάθε συμφωνία που αναφέρεται στην εγκατάλειψη του δικαιώματος της ελάχιστης ετήσιας άδειας με αποδοχές που καθορίζεται στην παρ. 3 του άρθρου 3 ή στην παραίτηση απ' την άδεια αυτή έναντι αποζημιώσεως ή με άλλο τρόπο, πρέπει να θεωρείται αυτοδίκαια ανύπαρκτη ή απαγορευμένη, ανάλογα με τις εθνικές συνθήκες.

*Άρθρο 13.*

Η αρμόδια αρχή ή ο κατάλληλος οργανισμός κάθε χώρας μπορεί να υιοθετήσει ειδικούς κανόνες για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένα απασχολούμενο πρόσωπο ασκεί κατά τη διάρκεια της άδειας του μια αμειβόμενη δραστηριότητα ασυμβίβαστη με το σκοπό αυτής της άδειας.

*Άρθρο 14.*

Πρέπει να λαμβάνονται αποτελεσματικά μέτρα προσαρμοσμένα στα μέσα με τα οποία εφαρμόζονται οι διατάξεις αυτής της σύμβασης, μέσω μιας κατάλληλης επιθεώρησης ή με κάθε άλλο τρόπο για διασφάλιση της καλής εφαρμογής και τήρησης των σχετικών με τις άδειες με αποδοχές κανόνων ή διατάξεων.

*Άρθρο 15.*

1. Κάθε Μέλος μπορεί να αποδέχεται τις υποχρεώσεις αυτής της σύμβασης μεμονωμένα :
  - α) για τα πρόσωπα που απασχολούνται στους οικονομικούς τομείς πλην της γεωργίας,
  - β) για τα πρόσωπα που απασχολούνται στη γεωργία.
2. Κάθε Μέλος πρέπει να καθορίζει στην επικύρωσή του εάν αποδέχεται τις υποχρεώσεις της σύμβασης για τα πρόσωπα που αναφέρονται στο εδάφιο (α) της παραπάνω παραγράφου 1 ή για τα πρόσωπα που αναφέρονται στο εδάφιο (β) αυτής της παραγράφου, ή και για τους μεν και για τους δε.
3. Κάθε Μέλος που δεν αποδέχεται κατά την επικύρωσή του, τις υποχρεώσεις αυτής της σύμβασης παρά μόνο για τα πρόσωπα που αναφέρονται στο εδάφιο (α) ή στο εδάφιο (β) της παραπάνω παραγράφου 1, μπορεί να γνωστοποιήσει μεταγενέστερα στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ότι αποδέχεται τις υποχρε-

ώσεις της σύμβασης για όλα τα πρόσωπα, στα οποία εφαρμόζεται αυτή η σύμβαση.

*Άρθρο 16.*

Αυτή η σύμβαση αναθεωρεί τη σύμβαση για τις άδειες με αποδοχές του 1936 και τη σύμβαση για τις άδειες με αποδοχές (γεωργία) του 1952 με τις παρακάτω προϋποθέσεις :

- α) η αποδοχή των υποχρεώσεων που απορρέουν απ' αυτή τη σύμβαση για τα πρόσωπα που απασχολούνται σε οικονομικούς τομείς, πλην της γεωργίας από ένα Μέλος που μετέχει στη σύμβαση για τις άδειες με αποδοχές του 1936 συνεπάγεται αυτοδίκαια την άμεση καταγγελία της τελευταίας αυτής σύμβασης,
- β) η αποδοχή των υποχρεώσεων αυτής της σύμβασης για τα πρόσωπα που απασχολούνται στη γεωργία από ένα Μέλος που μετέχει στη σύμβαση για τις άδειες με αποδοχές (γεωργία) του 1952 συνεπάγεται αυτοδίκαια την άμεση καταγγελία της τελευταίας αυτής σύμβασης,
- γ) η έναρξη της ισχύος αυτής της σύμβασης δεν αποκλείει τη σύμβαση για τις άδειες με αποδοχές (γεωργία) του 1952 από μια μεταγενέστερη επικύρωση.

*Άρθρο 17.*

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

*Άρθρο 18.*

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων την επικύρωση έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

*Άρθρο 19.*

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.  
Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν έχει ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

*Άρθρο 20.*

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

*Άρθρο 21.*

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

*Άρθρο 22.*

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

*Άρθρο 23.*

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
  - α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 19, την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
  - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

*Άρθρο 24*

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.